



# Boletín mensual Suzuka

enero de 2016

№129

スペイン語版

## Tsubaki World

Destinado a: los extranjeros que residen en la ciudad de Suzuka y alrededor de Suzuka.

Fecha: 30/ene(sáb) de las 9:30 a las 14:35 Lugar: escuela primaria Tsubaki Shogakkou (Yamamotocho750)

Contenido: Presentación de los estudios, Almuerzo escolar, intercambio con los alumnos.

Solicitud: Llamar por teléfono o enviar e-mail a la escuela Tsubaki shogakkou hasta el 15/ene.

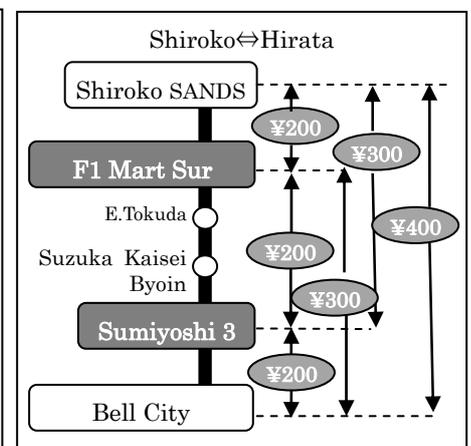
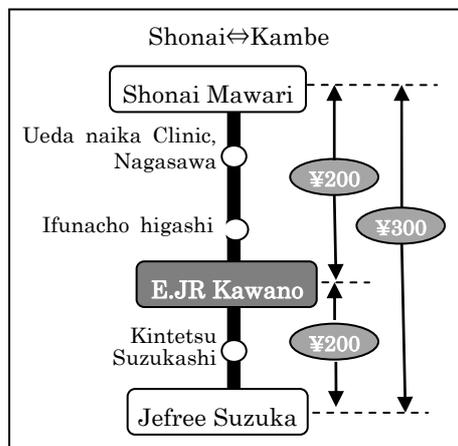
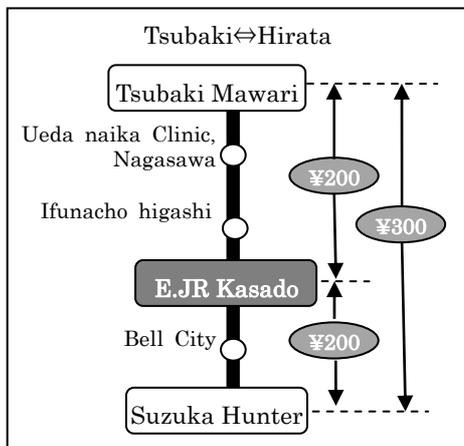
(Solo en japonés.)

<Información: Tsubaki Shogakkou ☎059-371-1014 ✉tsubaki-e@city.suzuka.lg.jp>



## Cambiará la tarifa de autobús comunitario C-BUS

A partir del 1/abr/2016 cambiará la tarifa de C-Bus (autobús comunitario de Suzuka).



※Aumenta 100 yenes por monta primera.

※Tarifa de los alumnos de primaria es la mitad de adultos. Tarifa de menores de 6 años es gratuito.

※Tarifa de los impedidos es 100 yenes(un ayudante puede acompañar en mismo precio). Al subir a autobús, muestre la libreta de impedido (Shogaisha techo).

<Información Shogyo Kanko-ka ☎059-382-9016 >

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de enero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,563
Peruanos.....	1,201
Chinos.....	914
Norte y Sur Coreanos .....	592
Filipinos.....	502
Otros .....	1,264
Total.....	7,036

( según datos de noviembre de 2015 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2017.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información

## Clínicas veterinarias abiertas en año nuevo

<Información: Kankyo seisaku-ka>  
☎059-382-9014

Horario: 10:00-12:00

1/ene (vie)	Kameyama Dobutsu iin	Kameyama-shi Tamuracho131-1 ☎059-583-4464
	Yuukari Dobutsu byoin	Dohaku4-9-19 ☎059-375-2010
2/ene (sáb)	Bell pet Clinic	Ooike3-2-38 ☎059-370-2788
	Ichimura Pet Clinic	Nakaejima26-6 ☎059-388-1716
3/ene (dom)	Takanami Juuika iin	Kambe6-2-1 ☎059-382-0313
	Nanohana Dobustu byoin	Kameyama-shi Nomura4-1-2 ☎059-584-3478

Estos 3 días cuesta 3,240 yenes más que siempre.

## Cómo prevenir la congelación de tubería de agua

<Información: Eigyo-ka>  
☎059-368-1672

Cuando hace mucho frío, las tuberías de agua se congelan. Para prevenir la congelación, proteja envolviendo el tubo con material termoaislador (Ho-on zai). Ho-on zai se vende en las tiendas.

Cuando se congele, mantenga el grifo cerrado y déjelo descongelarse.

Cuando estalle la tubería de agua, cierre la llave de paso y llame a Eigyo-ka (División de servicios).



## Curso de hecho de abalorio de vidrio

<Información: Kouko Hakubutsukan>  
☎059-374-1994 ✉kokohakubutsukan@city.suzuka.lg.jp

Disolvemos el vidrio en soplete y hacemos 2 Tombodama (abalorios de vidrio). Y elaboramos y hacemos una collar o un strap (cuerda de celular).

Destinado a: mayores de 13 años.

Fecha: 6/feb(sáb) 1. A las 9:30 2. A las 13:30

Lugar: Salón de exposición de Kouko Hakubutsukan  
(Museo arqueológico de Suzuka)

Vacante: 10 personas /cada vez. (en caso de haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo)

Tasa: ±2,500 yenes.

Solicitud: Informar al museo nombre del curso To mbodama o tsukurou, nombre de participantes, dirección, número de teléfono hasta 27/ene.

## Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>  
☎059-382-9008

Fecha: 31/ene(dom) 9:00-16:30  
28(jue), 29(vie)/ene 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzeika).  
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.



## Plan de fin e inicio del año de la municipalidad

<Información: Shimintaiwa-ka>  
☎059-382-9058

Cerrado: entre 29/dic y 3/ene.

Fin e inicio del año viene mucha gente a la ventanilla de la municipalidad. Por favor venga con tiempo.

## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

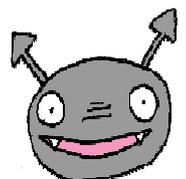
### Evitar intoxicación alimenticia de virus Noro

☆Lavar bien las manos antes de preparar la comida, antes de comer, después de ir al baño.

☆ Calentar bien los alimentos (85 °C, más de 90 segundos)

☆ Esterilizar los platos y artículos con agua caliente.

[Información de la provincia de Mie](#)



# Actividades

## Reunión sobre la convivencia social

<Información: Shimintaiwa-ka>  
☎059-382-9058

Se realizará una reunión para conseguir una sociedad en convivencia multicultural.

Fecha: 24/enero (dom) a las 12:00

Lugar: Centro comunitario de Makita.

Contenido: Tertulia, conferencia sobre la convivencia social, Discusión en grupo, reunión general.

Plazas: 30 personas.

Entrada: 500 yenes

Solicitud: Llame por teléfono o envíe un mensaje por e-mail a la Makitachiku Chiikizukuri Kyoguikai  
(☎059-370-0058 ✉makitachiikizukuri@yahoo.co.jp).



## Ceremonia y ejercicio espectacular de bomberos

<Información: División de Asuntos Generales>

☎059-382-0500

Podemos disfrutar por el ejercicio espectacular de niños a adultos. Visite con ropa contra frío.

Fecha: 11/ene (dom) a las 10:00

Lugar: pista de circuito de Suzuka

Contenido: Marcha de niños (los ciudadanos pueden participar), ceremonia, ejercicio de salvo en caso de emergencia. Después de la ceremonia exponen los carros de bomberos.

※Si desea participar a la marcha, se reúne a las 9:50.

Si lleva Koho Suzuka (boletín de Suzuka) de 20/dic, pueden entrar 5 personas gratis y pueden estacionarse gratis.

Se puede encontrar el Koho Suzuka en la municipalidad o en los centros comunitarios.



## Seminario India

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

Fax 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Escuchamos un discurso sobre educación, cultura, comida de India. Y luego comemos curry típico de India.

Fecha: 28/ene(jue) 10:30-13:00 (recepción a las 10:00)

Lugar: Indo mura(Nishijo6-97-1)

Menú: 3 sabores de curry, 2 sabores de pollo tandoori, ensalada, sopa, pilaf y bebida.

Profesor: Sr. Sharma Dhiraj

Vacante: 25 personas (por orden de solicitud, socio de SIFA tiene preferencia)

Tasa: 1,100 yenes (socio 800 yenes)

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, e-mail o postal(513-0801 Kambe1-18-18), hasta 21/ene.

✓No se puede participar con niños.

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de estómago</b> <b>(Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	10/mar(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Haigan</b> <b>Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	8/mar(mar) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> <b>(por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	8/mar(mar) 9:00 - 11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> <b>(por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	10(jue), 13(dom), 16(mie)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	8(mar),13(dom),16(mie)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	10/mar(jue) 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 20/ene(mie) y 29/ene(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

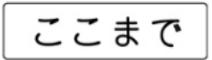
☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## ¿De qué señales son?

Hay señales que tienen mismo sentidos.



 	<p>Está puesto en abajo de cada señal. Significa el final del control de señal.</p>
	<p>Está puesto encima de señales. Significa el final del control de señales abajos.</p>

### Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (7ª cuota)
  - ★ Impuesto de municipalidad y provincia (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 1/feb(lun)】  
 <Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

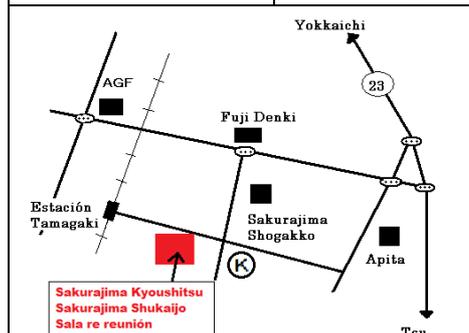
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

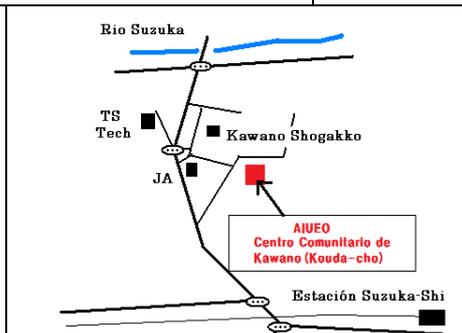


## Curso de japonés y clase de refuerzo

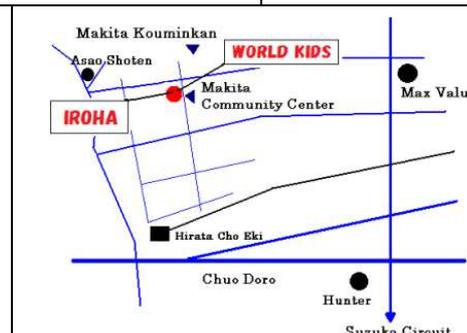
Curso	Nivel	Contacto	Enero
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	9, 16, 23, 30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	6,13,20,27 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	9, 16, 23, 30 10:30~12:00
SIFA	Comenzará el curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken N2	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	21,28
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	9, 16, 23, 30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids